

Cómo usar las traducciones en un retiro de silencio Amrita online.

Nuestra inspiración

Amma nos pidió que los retiros de silencio estuvieran disponibles para todos sus hijos occidentales. Estamos encantados de poder ofrecer traducciones para que sus palabras sean una realidad.

Algunas preguntas frecuentes

¿Quiénes son los traductores?

Somos un equipo de **voluntarios** tanto de Amritapuri como de otras partes del mundo. Para garantizar la mejor calidad en las traducciones, elegimos al traductor más adecuado para cada sesión en función de su familiaridad con temas como el yoga y la filosofía india.

Las traducciones perfectas del inglés no siempre son posibles, pero el equipo siempre se esfuerza por ofrecer la mejor experiencia posible.

¿Cómo funciona?

El traductor escucha en directo la sesión del retiro y graba la traducción en su teléfono móvil mientras el instructor está hablando en inglés.

Escucharás el archivo de audio con la traducción mientras miras al mismo tiempo el video de la sesión correspondiente.

¿En qué idiomas están disponibles las traducciones?

Se ofrece traducción en algunos o todos los idiomas siguientes: francés, alemán, italiano, japonés, ruso y español. Cada retiro es diferente. Contacta con nosotros para averiguar si tu idioma estará disponible.

¿Necesito un ordenador?

Sí, se recomienda utilizar un ordenador si se hace el retiro usando la traducción. El uso de un ordenador permite ver fácilmente el video y escuchar la traducción al mismo tiempo.

¿Qué debo hacer si no tengo ordenador?

Puedes usar un *smartphone* (teléfono móvil con internet) o una *tablet* para acceder a los videos del retiro en inglés. Sin embargo, no es posible ver el video y escuchar la traducción al mismo tiempo en la mayoría de los teléfonos y/o *tablets* debido a las complicaciones que surgen cuando hay que abrir dos ventanas a la vez y ajustar el control de volumen de ambas por separado.

¿Dónde puedo encontrar mi traducción?

Puedes acceder a los archivos de audio de traducción en la columna del extremo derecho de tu videoteca.

¿Los archivos de audio de traducción están disponibles en directo mientras se graban en la India?

No. Si decides conectar con una de las sesiones del retiro en vivo y en directo con Amritapuri, el archivo de audio de traducción no estará disponible. Las traducciones estarán disponibles solo después de que se suban a la videoteca, y eso siempre es una vez la sesión ha terminado en India.

La única excepción es cuando se programa una sesión de Zoom en vivo durante un retiro. Durante las sesiones de Zoom, proporcionamos traducción en directo, mediante una llamada de grupo de WhatsApp. Esto significa que mientras miras la llamada de Zoom en tu ordenador, escuchas la traducción en tu teléfono a través de WhatsApp.

Para aquellos que no puedan asistir a la sesión de Zoom en directo, la traducción de audio se subirá en la videoteca del retiro.

¿Por qué cambia la calidad del sonido de una sesión a otra?

El sonido de la traducción depende de varios factores técnicos, incluida la calidad del teléfono móvil y el micrófono del traductor. Nuestro objetivo es que se escuche la voz fuerte y clara del traductor, incluso si hay otros sonidos de fondo.

Si la calidad de una traducción no cumple con este estándar, volveremos a grabar la traducción y la subiremos lo antes posible. Si no podemos ofrecer una traducción a tiempo para cuando ésta se ha programado, te informaremos por correo electrónico.

¿Por qué a veces hay sonidos de fondo y otras no?

La traducción se hace bien en directo desde la sala del retiro de silencio o bien desde la casa de los traductores. Si la traducción se graba en la sala, se oye también la voz del instructor en inglés y los sonidos de fondo de Amritapuri. Si el traductor está traduciendo desde su casa, solo se escucha su voz.

¿Con quién puedo comunicarme si necesito asistencia técnica? Por favor, contáctanos a connect@amritasilentretreats.com

Si es necesario hablar directamente para solventar el problema, nos pondremos en contacto contigo a través de WhatsApp.